

Convention pour un stage d'observation
à l'Assistance Publique-Hôpitaux de Paris (AP-HP)
concernant CONSALVO LUDOVICA MARIA

Internship agreement
at AP-HP, Greater Paris University Hospitals
for CONSALVO LUDOVICA MARIA

Entre **Between**

L'Assistance Publique - Hôpitaux de Paris,

dont le siège est situé au 55 boulevard Diderot 75012 PARIS,
Représentée par Nicolas REVEL, Directeur Général, et par délégation
par Christine WELTY, Directrice d'AP-HP.Sorbonne Université

Désignée ci-après « AP-HP »
Hereunder mentioned as,
«AP-HP»

Et **And**

OSPEDALE MAGGIORE – FONDAZIONE IRCCS CA GRANDA
VIA FRANCESCO SFORZA – 35 MILAN ITALIE
Représenté par MATTEO STOCCO, Directeur général de l'hôpital

Désigné ci-après « L'établissement d'origine »
Hereunder mentioned as, "The original hospital",

En vue de la réalisation du stage d'observation de **CONSALVO LUDOVICA Maria**, désigné « le stagiaire », dans le service de ANESTHESIE REANIMATION dirigé par le Pr BOUGLE du 06/10/2026 jusqu'au 22/10/2026.

In order to carry out the internship of Doctor **CONSALVO LUDOVICA Maria** in the department of ANESTHESIE REANIMATION directed by Pr BOUGLE, at the AP-HP. Sorbonne-University - Hospital from 06/10/2026 to 22/10/2026.

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

The following has been agreed and decided upon:

Article 1 – L'AP-HP accueille à compter du 06/10/2026, à l'AP-HP Sorbonne Université (hôpital), **CONSALVO LUDOVICA Maria**, de nationalité ITALIENNE, né(e) le 26/09/1989.

Elle effectue un stage d'observation sous l'autorité du **BOUGLE**, Chef de service désigné « maître de stage ».

Article 1: - L'AP-HP shall welcome, during the period starting 06/10/2026 and ending 22/10/2026, at the AP-HP. Sorbonne-Université (Hospital), Doctor **CONSALVO LUDOVICA Maria**, born on 26/09/1989.

the intern's doing an observation internship under the authority of Pr **BOUGLE**, head of ANESTHESIE REANIMATION, designated as the medical internship referent.

Article 2 – Le stagiaire doit être en situation régulière au regard de la réglementation relative aux conditions d'entrée et de séjour en France.

Elle doit également, préalablement au début du stage, fournir une copie de son carnet de vaccination à jour répondant aux obligations vaccinales prévues par l'article L. 3111-4 du code de la santé publique (Diphtérie, Tétanos, Polio, Hépatite B, Tuberculose).

Article 2: - The intern shall be in conformity with the laws and regulations with regards to the conditions of admission and residence in France.

the intern must also, before the beginning of the internship, provide a copy of his up to date vaccination booklet satisfying obligations relating to vaccinations pursuant to article L.311-4 of the French public Health Code (Diphtheria, Tetanus, Polio, Hepatitis B).

Article 3 – Pendant la durée du stage, le stagiaire ne réalise aucune activité de prévention, de diagnostic ou de soin, y compris par délégation.

Pour ce stage le stagiaire ne perçoit aucune rémunération, indemnité ou gratification de l'AP-HP.

Elle doit agir en toutes circonstances dans le respect des dispositions législatives et réglementaires en vigueur et notamment observer le droit au respect de la vie privée des patients et du secret des informations les concernant (art. L. 1110-4 du code de la santé publique).

Article 3: - During her internship, the intern will not carry out any of prevention, diagnosis or treatment activity including by delegation.

For this internship, the intern does not receive any salary, allowance or reward from the AP-HP. the intern will act in all circumstances in accordance with laws and regulations in force, and particularly respect the patients' right to privacy as well as the confidentiality on patient's information (article L.1110-4 of the French Public Health Code).

Article 4 – Le risque maladie et professionnel du stagiaire est couvert par son établissement d'origine, ou à défaut par l'assurance personnel du stagiaire.

La responsabilité civile du stagiaire est couverte par l'AP-HP dans le cadre du stage (en cas de dommage à un tiers) à l'exclusion des dommages engageant sa responsabilité pour faute personnelle pour laquelle une assurance responsabilité civile doit être prise par le stagiaire auprès d'une société d'assurance ayant son siège social en France.

Le stagiaire doit par ailleurs souscrire une assurance individuelle maladie et rapatriement avant son départ couvrant la durée du stage.

Une copie de ces différentes polices d'assurance sera adressée à l'AP-HP avant le début du stage.

Article 4: - The health insurance and occupational risk of the intern will be covered by the original hospital, or failing that, by the trainee's personal insurance.

The intern civil liability will be covered by AP-HP within the framework of the internship (in case of damage to a third party), except damage involving his responsibility for personal misconduct. An individual civil liability insurance and individual repatriation insurance covering the intern before his departure should be subscribed.

A copy of the multiple insurance policies will be send to the AP-HP before the internship start.

Article 5 – Le stagiaire s’engage à se conformer au règlement intérieur de l’AP-HP et notamment aux dispositions relatives au principe de neutralité du service public. Le stagiaire observateur est considéré comme membre de l’équipe hospitalière et ne peut donc porter de signes, notamment vestimentaires, affichant ses convictions religieuses.

Article 5: - The intern will undertake to act in accordance with the internal regulation of AP-HP and more specifically, with the provisions concerning public service’s neutrality principle. The observer intern is regarded as a hospital’s staff member; as such, he may not wear any religious symbols and clothes.

Article 6 – L’AP-HP peut mettre fin au stage ou le suspendre après avis du « Maitre de stage ». Dans cette éventualité, le stagiaire est obligatoirement reçu par la directrice de l’hôpital ou son représentant en présence du « Maitre de stage » ou son représentant.

En cas de faute grave ou de comportement préjudiciable au fonctionnement du service hospitalier, la décision est immédiate.

Le directeur de l’hôpital d’origine est alors informé sans délai.

Article 6: - AP-HP may terminate or suspend the internship on the advice of the internship referent. In such a case the intern would be heard by the hospital director or by his representative in the presence of his internship referent or his representative.

In case of gross misconduct or behavior likely to compromise the smooth running of the hospital department, the decision will be immediate. The director of the original hospital will then be notified without delay.

Article 7 – Les obligations de présence ainsi que les activités prévues pour la durée du stage sont notifiées au stagiaire par son « Maitre de stage » **et** elle doit justifier auprès de lui toute absence non autorisée.

A l’issue du stage, le stagiaire rédige un court rapport sur le déroulement du stage qu’elle remet à son « Maitre de stage » **en** vue de son évaluation. Ce dernier pourra lui délivrer une attestation tenant compte de son évaluation.

Article 7: - Physical presence requirements and expected activities during the internship will be notified to the intern by his internship referent, to whom any non authorized absence must be justified. Upon completion of the internship, the intern adresses a short internship report to his internship referent, for an evaluation. An internship certificate will be issued by the internship referent as a result.

Article 8 – La présente convention est valable du 06/10/2026 au 22/10/2026, et ne peut excéder trois mois, non renouvelable.

Elle pourra être résiliée en cas de manquement de tout ou partie des obligations essentielles du présent contrat.

Cette convention est signée par les représentants des parties désignés ci-après.

Article 8:

The present agreement will be valid for the duration from 06/10/2026 au 22/10/2026.

It can be terminated in case of failure to comply with all or part of the essential obligations of the present agreement. This internship agreement, written in English and French, is signed by the representatives of the parties of the internship agreement.

A Paris, le

A,

Pour le compte de l'AP-HP, et par délégation
La Directrice d'AP-HP. Sorbonne Université et par
délégation

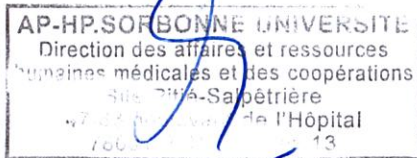
On behalf of AP-HP, for CEO

Director of GHU AP-HP. Sorbonne-Université

Pour le compte du / For

**OSPEDALE MAGGIORE – FONDAZIONE IRCCS
CA GRANDA**

MATTEO STOCCO, Directeur général de
l'hôpital



Le Maître de Stage

Je soussignée, **CONSALVO LUDOVICA Maria**,
déclare avoir lu et accepté les éléments de la
présente convention

I, the undersigned **PHORNNAPAT Utenpattanun**,
declare to have read and accepted the present
agreement.